



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Tora nevi'im u-ketuvim

Leusden, Johannes

Amstelodami, 1667

Cap. XXIV

urn:nbn:de:hbz:466:1-39406

אשר לו אשר בקצה שדהו בכסף מלא יתננה לי
בתיכם לאחוזת קבר: ועפרון ישב בתוך בני חת
ויען עפרון החתי את אברהם באזני בני חת לכל

באי שער עירו לאמר: לא אדני שמעני השדה
נתתי לך והמערה אשר בו לך נתתיה לעיני בני
עמי נתתיה לך קבר מתך: וישתחו אברהם לפני
עם הארץ: וידבר אל עפרון באזני עם הארץ לאמר
אד אס אתה לו שמעני נתתי כסף השדה קח ממני
ואברהם את מתי שמה: ויען עפרון את

*Abraham
intendit
emere ab
Hephron
speluncam
duplicem
dictam, in
sepulchrum
uxoris sua
Sarah.*

אברהם לאמר לו: אדני שמעני ארץ ארבע מאות
מאת שקל כסף ביני ובינה מה הוא ואת
מתך קבר: וישמע אברהם אל עפרון וישקל

*Celebratur
emptio.*

אברהם לעפרון את הכסף אשר דבר באזני בני חת
ארבע מאות שקל כסף עבר לסחר: ויקם שדה
עפרון אשר במכפלה אשר לפני ממרא השדה
והמערה אשר בו וכל העץ אשר בשדה אשר בכל
נכלו סביב: לאברהם למקנה לעיני בני חת בכל

*Abraham
sepelit uxo-
rem Sarah.*

באי שער עירו: ואחרי כן קבר אברהם את שרה
אשתו אל מערת שדה המכפלה על פני ממרא הוא
חברון בארץ כנען: ויקם השדה והמערה אשר בו
לאברהם לאחוזת קבר מאת בני חת: ס

ואברהם זקן בא בימים ויהוה ברוך את אברהם כד

*Cap. XXIV
Abraham*

בכל: ויאמר אברהם אל עברו זקן ביתו המשל בכל
אשר לו שים נתי יהוה תחת ירכי: ואשביעך ביהוה
אלהי השמים ואלהי הארץ אשר לא תקח אשה
לבני מבנות הכנעני אשר אנכי יושב בקרבן: כי אל
ארצי ואל מולדתי תלך ולקחת אשה לבני ליצחק:
ויאמר אליו העבד אולי לאתאבה האשה ללכתה

*jam senex
de filii Isaac
matrimonio
agit; ideo-
que servum
iuramento
constringit,
ne illi uxo-
rem capiat
nisi de stirpe
sua.*

אחרי

אחרי אל הארץ הזאת ההשב אשיב את בנך אל-
 6 הארץ אשר יצאת משם: ויאמר אליו אברהם השמר
 7 לך פן תשיב ארתי בני שמה: יהוה אלהי השמים
 אשר לקחני מכירת אבי ומארץ מולדתי ואשר דבר-
 לי ואשר נשבע לי לאמר לזרעך אתן את הארץ
 הזאת הוא שלח מלאכו לפניך ולקחת אשה לבני
 8 משם: ואם לא תאבה האשה ללכת אחריך ונקית
 9 משבעתי זאת רק את בני לא תשב שמה: וישם
 העבד את ידו תחת ירך אברהם אדניו וישבע לו על-

*Abit servus
 in terram,
 ubi erat ge-
 nus Abr*

*Eliezer in-
 vocat
 Deum, ut
 votis re-
 spondeat.*

הנערה קרי

*Ribcah ex
 Dei permif-
 su apparet
 ei.*

הנערה קרי

י הדבר הזה: ויקח העבד עשרה גמלים מגמלי אדניו
 וילך וכל טוב אדניו בידו ויקסו לך אל ארם נהרים
 11 אל עיר נחור: ויברך הגמלם מחוץ לעיר אל באר
 12 המים לעת ערב לעת צאת השאכת: ויאמר יהוה
 אלהי אדני אברהם הקרה נא לפני היום ועשה חסד
 13 עם אדני אברהם: הנה אנכי נצב על עין המים וכנות
 14 אנשי העיר יצאת לשאב מים: והיה הנער אשר
 אמר אליה הטינא כדרך ואשתה ואמרה שתה וגם
 גמליך אשקה אתה הכחת לעבדך ליצחק ובה ידע
 15 כי עשית חסד עם אדני: ויהי הוא טרם כלה לרבר
 והנה רבקה יצאת אשר ילדה לבתואל בן מלכה
 16 אשת נחור אחי אברהם וכדה על שכמה: והנער
 טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותרד העינה
 17 ותמלא כדה ותעל: וירץ העבד לקראתה ויאמר
 18 הגמיאיני נא מעט מים מכרך: ותאמר שתה אדני
 19 ותמהר ותרד כדה על ידה ותשקהו: ותכל לה שקתו
 20 ותאמר גם לגמליך אשאב עד אם כלו לשתת:
 כ ותמהר ותער כדה אל השקתו ותרץ עוד אל הבאר
 21 לשאב ותשאב לכל גמליו: והאיש משתאה לה



22 סָחֲרִישׁ לְרַעַת הַהֲצִלִיחַ יְהוָה דְּרָכּוֹ אִם־לֹא׃ וַיְהִי 22
 כַּאֲשֶׁר כָּלוּ הַגַּמְלִים לְשָׁתוּרַת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֹזֶם זֶהָב
 בַּקַּע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צִמְדִים עַל־יָדָיו עֲשָׂרָה זָהָב
 23 מִשְׁקָלָם׃ וַיֹּאמֶר בַּת־מִי־אֵת הַגִּידִי נָא לִי הִישׁ 23
 בֵּית־אָבִיךָ מָקוֹם לָנוּ לָלֶיךָ׃ וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל 24
 אֲנִכִּי בֶן־מֶלֶכָה אֲשֶׁר יֵלְדָה לְנַחֹר׃ וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־כֹּה 24
 תִּבֶן גַּם־מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַם־מָקוֹם לָלוֹךְ׃ וַיִּקַּד הָאִישׁ 26
 27 וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אֲבִרְהֶם
 אֲשֶׁר לֹא־עֹזֹב חֶסְדּוֹ וְאָמְתוֹ מֵעַם אֲדָנִי אֲנִכִּי בְּדֶרֶךְ
 28 נַחֲנִי יְהוָה בֵּית־אָחִי אֲדָנִי׃ וְהָרִץ הַנְּעֵר וְהַגֵּד לְבֵית־ 28
 אִמִּיהַ כְּדַבְּרֵים הָאֵלֶּה׃ וּלְרַבְּקָה אֲחוֹשְׁמוֹ לְכֹן־וּרִץ 29
 לְבֶן־אֵל הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־הָעֵין׃ וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת־לִ 29
 הַנֹּזֶם וְאֵת הַצִּמְדִים עַל־יָדָיו אַחֲתוֹ וּכְשִׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי 30
 רַבְּקָה אַחֲתוֹ לֹאמַר כֹּה־דָבַר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֵא אֶל־ 30
 31 הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַגַּמְלִים עַל־הָעֵין׃ וַיֹּאמֶר כּוֹא 31
 בְּרוּךְ יְהוָה לְמַדָּה תַעֲמֵד בַּחוּץ וְאֲנִכִּי פָנִיתִי הַבַּיִת 32
 וּמָקוֹם לְגַמְלִים׃ וַיָּבֵא הָאִישׁ הַבֵּיתָה וַיַּפְתַּח הַגַּמְלִים 32
 וַיִּתֵּן תְּבֹן וּמִסְפּוֹא לְגַמְלִים וּמִים לְרַחֵץ רַגְלֵי וּרְגְלֵי 33
 33 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וַיִּשֶׁם לְפָנָיו לֶאֱכֹלוֹ וַיֹּאמֶר לֹא 33
 אֲכַל עַד אִם־דְּבַרְתִּי דְבָרֵי וַיֹּאמֶר דְּבַר׃ וַיֹּאמֶר עֹבֵד 34
 34 אֲבִרְהֶם אֲנִכִּי׃ וַיְהוֶה בְּרַךְ אֶת־אֲדָנִי מְאֹד וַיַּגְדֵּל לֵה 34
 וַיִּתֵּן לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וְעִבְרִים וּשְׂפָחַת וּגַמְלִים 35
 35 וְחֹמְרִים׃ וַתֵּלֶד שָׂרָה אֲשֶׁר־אֲדָנִי בֶן־לֶאֲדָנִי אַחֲרָי 35
 36 וּקְנָתָהּ וַיִּתֵּן לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃ וַיִּשְׁבַּעֵנִי אֲדָנִי 36
 37 לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר 37
 38 אֲנִכִּי יָשָׁב בְּאֶרְצוֹ׃ אִם־לֹא־אֶל־בֵּית־אָבִי תֵלֶדְ וְאֶל־ 38
 39 מִשְׁפַּחְתִּי וּלְקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי׃ וַיֹּאמֶר אֶל־אֲדָנִי אֵלַי 39
 40 לֹא־תֵלֶדְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־מֵ 40
 הַתְּהַלְכַתִּי

Servus Deo gratias agit pro felici eventu

הנערה קרי

Laban illi occurrit obviam eumque domum adducit.

ויוסם קרי

Eliezer refert illis bona & divitias domini sui Abraham & sui adventus causam eonis.

התהלכתי לפניו ישלח מלאכו אתך והצליח דרכך
 41 ולקחת אשר לבני ממשפחתי ומבית אבי : אז
 תנקה מאלתי כי תבוא אל משפחתי ואם לא
 42 יתנו לך והיית נקי מאלתי : ואבא היום אל
 העין ואמרי הוזה אלהי אדני אברהם אם ישך נני
 43 מצליח דרכי אשר אנכי הלך עליה : הנה אנכי
 נצב על עין המים והיה העלמה היצאת לשאב
 ואמרת אליה השקיני נני מעט מים מכרך :
 44 ואמרה אלי גם אתה שתה וגם לגמליך אשאב
 מה הוא האשה אשר הכיח יהוה לבן אדני : אני
 טרם אכלה לדבר אל לפי והנה רבקה יצאת
 וכדה על שכמה ותרדה עינה ותשאבואמר אליה
 46 השקיני נני : ותמהר ותורר בדה מעליה ותאמר
 שתה וגם גמליך אשקה ואשת וגם הגמלים השקתה :
 47 ואשאל אתה ואמר בת מי את ותאמר בתוואל
 בן נחור אשר ילדה לו מלכה ואשם הנזם על אפה
 48 והצמידים עלי ידיה : ואקד ואשתחוה ליהוה ואברך
 את יהוה אלהי אדני אברהם אשר הנחני בדרך
 49 אמת לקחת את בת אחי אדני לבנו : ועתה אם
 ישכם עשיתם חסד ואמת את אדני הגידולי ואם לא
 50 הגידולי ואפגרה עלי מיין או על שמאל : ויען לבן
 ובתואל ויאמרו מיהוה יצא הדבר לא נוכל דבר
 51 אליך רע או טוב : הנה רבקה לפניך קחולק ותהי
 52 אשר לבן אדניך באשר דבר יהוה : ויהי כן אשר
 שמע עבד אברהם את דברייהם ושתחו ארצה ליהוה :
 53 ויצא העבד כלי כסף וכלי זהב ובגדים ויתן לרבקה
 54 ומגדת נתן לאחיה ולאמה : ויאכלו וישתו הוא
 והאנשים אשר עמו וילינו ויקומו בבקר ויאמר שלחני
 לאדני

*Rogat eos,
 an placeat
 Isacco Rib-
 cah in ux-
 orem.*

*Ipsi autem
 eius conju-
 gio libenter
 assentiunt.*

לאדני C 3 2 2

הנערה קרי לאדני: ויאמר אחיה ואמה תשב הנער אתנו ימים נה
או עשור אחר תלך: ויאמר אלהם אל תאחרו ארתי 56
ויהוה הצליח דרכי שלחוני ואלכה לאדני: ויאמרו 57
נקרא לנער ונשאלה את פיה: ויקראו לרבקה 58
ויאמרו אליה התלכי עסיה אישה וזה ותאמר אלך:

וישלחו את רבקה אחתם ואת מנקהתה ואת עבד 59
אברהם ואת אנשיו: ויברכו את רבקה ויאמרו להם
אחתנו אתה לאלפי רבבה וירש זרעך את שער
שנאי: ותקם רבקה ונערה תיה ותרכבנה על הגמלים 61

Mittunt fi-
liam Rib-
cab cum
seruo, &
benedicunt
ei.

ותלכנה אחריה איש ויקח העבד את רבקה וילך:
ויצחק ברא מכואב באר לחיראי והוא יושב בארץ
הננב: ויצא יצחק לשוח בשדה לפנות ערב וישא
עיניו ויראוהנה גמלים באים: ותשא רבקה את עיניה
ותרא את יצחק ותפל מעל הגמל: ותאמר אליה עבד
מהאשה הלזה ההלך בשדה לקראתנו ויאמר העבד
הוא אדני ותקח הצעיר ותתכס: ויספר העבד ליצחק 66
את כל הדברים אשר עשה: ויבאה יצחק האלהרה 67
שרה אמו ויקח את רבקה ותהילו לאשה ויאבהר

Ishac ducit
uxorem
Ribcab.

וינחם יצחק אחרי אמו:

ויספ אברהם ויקח אשה ושכה קטורה: ותלד לו את 68
זמרון ואת יקשן ואת מרון ואת מדין ואת ישבק ואת 69
שוח: ויקשן ילד את שבא ואת דדן ובני דדן היו 70
אשורם ולטושם ולאמים: ובני מדין עיפה ועפר וחנך 71
ואבירעו ואלדעה כל אלה בני קטורה: ויתן אברהם
את כל אשר לו ליצחק: ולבני הפילגשים אשר
לאברהם נתן אברהם מתנת וישלחם מעל יצחק בנו
בעורנו חי קדמה אל ארץ קדם: ואלה ימי שניתי 72
אברהם אשר חי מאת שנה ושבעים שנה וחמש
שנים

Cap. XXV.
Aoraham
iterum n. a.
trimonium
contrahit.
& sex filios
nascit.